

NEWSLETTER Christian Witness Theological Seminary



美加神學院協會 **ats**會員

# 立於聖言勤於禱忠於使命敏於行

02

神果然為我們擴張帳幕

呂紹昌

03

在紛亂的時代獲得喜樂

賴可中

04

2018畢業生感言

#### 董事(2018)

主席 孫雅各牧師 榮譽主席 陳道明牧師 副主席 鄭欽炎牧師 文書 宋仲虎先生 財政 方潤生先生

黄呈松博士 饒孝柏博士 呂紹昌牧師

編委 呂紹昌

葉裕波 蔡明謀

總編輯 崔衍

組稿 高鄭慕雲 邊瑤 設計 Jie She

# 竭力做無愧的工人 2018畢業典禮暨差遣儀式

逢五旬節期間,基督工人神學院迎來了2018年度的畢業典禮。這是一年當中最富有儀式感的活動,逾400人與會,共同觀禮並祝福10名畢業生走向工場,使得儀式更加莊嚴而隆重。

禮堂裡早早就擠滿了人,他們來自不同教會和機構,有的聽不懂中文甚至還請來了現場翻譯。典禮臺上坐著牧者和教授們,畢業生則坐在會眾第一排,聆聽離校前最後的教誨,頗有傳承的意味。面對即將差派出去的工人,資深的牧者和神學家黃子嘉牧師/博士稱呼他們為"我親愛的年輕弟兄姊妹",并就提後2:15-25的經文懇切地勸勉各位要竭力得蒙神的喜悅,做無愧的工人:

正如基督工人神學院的校名所宣告的, 我們一生的目標就是要竭力忠心做工,盡己 之力全然擺上。神的僕人並不是為地上的利 益而活,乃是為神而活,如此這樣方能得到 人;要按照正意分解真理的道,工人的基本 職分是要按照藍圖施工,正如摩西所做的基本 是按照山上的樣式。雖然基督工人神學院 是按照山上的樣式。雖然基督工人神學院 了諸位畢業生優秀的神學背景,但是神的給 了諸位畢業生優秀的神學背景,但是神的給 了諸位畢業生優秀的神學背景,但是神的為 重的器皿,合乎主用;除了聖潔,做神為人 重的器皿,合乎主用;除了聖潔,做神為 人。神並非是藉著人的血氣做工,唯有謙卑 柔和、竭力服事,才能使福音得以廣傳, 教會得以建造,使聖徒得以復興。

院長呂紹昌博士向每一位畢業生頒發畢 業證書,宣告學院對他們學業水準的認可。 當他們的名字迴響在禮堂,親友團在台下歡 呼不已,家人笑眼裡泛起淚光,場面熱烈且 溫馨。陳慶偉同學代表畢業生致辭,並向學 院贈送紀念品:李娜同學得到了"成績優異 獎"、"講道獎"和"服務獎"全部三個獎 項,贏來喝彩與掌聲。

呂院長的訓勉是每年畢業典禮的重頭戲,今年他以馬太福音9:35-38的經文勸勉畢業生以基督的服事為典範:首先要有Vision,不要只看自己服事的辛勞,只求教會的增長,而要看見會友的需求,看見許多流離失喪的人;其次是Mission,基督工人的使命是全人全面、關乎生命的事奉;接下來是Passion,服事神要心中火熱,為主癲狂;然後是Compassion,要有同理心,像主耶穌一樣有憐憫的心腸;最後是Commission,要收的莊稼多,做工的人少,工人要有求差遣的急迫感。畢業生和會眾都安靜地聽著,這樣的送別致辭,無異於鞭策。

最動人的一刻來臨了,畢業生們齊齊跪下,牧者們為他們按手禱告。大家不約而同站起來,默禱祝福著。台下的校友們有的也伸出手,為學棣們禱告。畢業既是結束,亦是開始。又一批基督的工人出發了,和之前每一年一樣,他們必然"使萬民成為神的門徒",成全父的旨意。

## 院長的話

# 神果然為我們 擴張帳幕 %多

這些年來的大環境其實是十分動盪不安的,無論是國際情勢、社會變遷、甚至從氣候的變化,我們都應當多少感受得到。既然處於如此的情境中,教會的變化也是可以觀察得到。

每次的動盪變化,都可能有危機, 而同時也有轉機。過往這幾年中,「基 神」真實經歷的幾個轉折點,都見證了 神的大能與恩典。從學院四十週年慶以 來,我們確實經歷了「如鷹展翅上 騰」,增加了亞洲事工,學生人數增加 三分之一,聘請了兩位年輕但學歷專精 的教授,不斷提升的教學品質被肯定與 認證,畢業生校友被接納與稱讚。一切 榮耀歸給神。

可以預見,在未來幾年中,教會與 神學院所面臨的挑戰將會更加嚴峻,這 是同工們一致的看見。然而,正是在這 樣的艱難中,教會需要更加儆醒與傳 揚,而神將顯出祂的大能。從去年底, 在與同工們交通禱告尋求之間,我們領受神的應許與吩咐:「要擴張你帳幕之地,張大你居所的幔子,不要限止,要放長你的繩子,堅固你的橛子,因為你要向左向右開展。你的後裔必得多國為業,又使荒涼的城邑有人居住。」(賽54:2-3)我們求主今年更加使用「基神」。

今年已經過半,神確實信實地為我們 行了大事,我在此簡略地匯報:

一、今年畢業生人數略有增加,甚至在畢業前所有的畢業生都確定了服事的教會與工場,並且很得教會領袖的肯定,感謝主;

二、校友在灣區事奉的人數超過九十 人,無論在大小教會中都得肯定,求神 保守他們一生忠心的事奉;

三、為了回應越來越嚴峻的挑戰與需要,我們已經籌備設立國際事工部,並 擢升賴可中牧師督導在創啟地區的領袖 培育事工,求神保守使用;

四、今年秋季,我們估計學生宿舍會 再度不敷使用。我們呼籲有經濟能力有 感動的信徒,能將宿舍以優惠的價格, 甚至免租借給「基神」使用,免得優秀 的神學生無法入學。在培育教會領袖 上,我們深信耶和華以勒。

神學教育正面臨數十年來未有過的挑戰,其中最大的威脅是後現代中權威的崩解、教會世俗化、成功神學、消費主義、民粹主義等各樣形形色色的挑戰。 但其實追根究底,教會的挑戰在本質上都指向核心的問題,有如宋尚節所斷言的教會三大危機:教會內部的罪沒有對付和倒空、教會內部不同心、以及缺乏真理知識聖經教導。

神要我們擴張帳幕之地,同時也要我 們堅固橛子。請繼續主裡紀念,以禱告 與奉獻和「基神」同工,培育更多合神 心意的國度工人。

## 教授動態

#### • 呂紹昌院長

8月1-10日應邀擔任『港九培靈研經會』講員:今年是該研經會90週年紀念,感謝主,願神使用這一年一度十天的會期,祝福香港與世界各地的華人眾聖徒。

8月中赴亞洲宣教講學,求神保守使用。 8月19日呂牧師將到亞利桑那州鳳城華 人基督教會帶領聚會,並為孫傳道按 立牧職。

9月9日赴芝加哥主持『基神』45週年異 象分享與感恩餐會。

9月28-30日呂院長將再次到鳳城華人基

督教會主領宣道年會,求神興起更多宣教精兵。

#### ・葉裕波牧師

7月13-15日南灣中華浸信會夏令會 9月8日三藩市第一華人浸信會退修會 9月21-22日三藩市路德會聖靈堂退修會

#### 賴可中牧師

6-7月赴亞洲神學培訓

#### ・池峈鋒博士

6月1日康郡福音教會神學講座《信徒皆

#### 祭司》

6月3日、7月22日基督三家神學授課《神的形象》

6月赴亞洲神學培訓

#### 蔡明謀牧師

6月19-22日參加美加神學院校協會兩年 一度教職人員大會

#### - 呂沈仁娣博士、張劉文昭博士

6月13-15日赴溫哥華參加『北美華人基督教教育會議』,主領專題講座,並探訪了兩位基神校友。

在紛亂的時代獲得基準

學習彼得前書1:3-12

事多變,這幾年來大事不斷,ISIS的恐襲漸緩, 朝鮮問題接踵而至,本土槍枝問題又再度躍上檯 面。灣區地震從未消停……災難好像隨時會發生在身邊。 人生無常,還能平安喜樂嗎?



賴可中牧師

使徒彼得寫信給當時小亞細亞(今土 耳其)的教會,他們的處境正值相當的困 難,彼得告訴他們有幾樣保持平安喜樂 的寶貝,是哪幾樣呢?

## 第一寶:活潑的盼望

彼得首先感謝神賜下新生命,因此信 徒有活潑的盼望。

"活潑"一詞的原意是「活的」,不是死的、假的、不能實現的盼望。第一世紀的民間宗教拜的是偶像、假神,他們對今生失望,對來生絕望。古希臘悲劇詩人索伏克勒斯(Sophocles) 曾說:「最好的是從未出生,其次的是一出生即夭折。」斯多亞學派認為「盼望是邪惡而非美德」。當時的希臘哲學有排斥盼望的思想,然而信徒的盼望是活潑的,因耶穌基督已經復活且活到永遠。

彼得原是漁夫,漁獲曾是他的盼望, 但此時的彼得已認識到,真正重要的不 是肉眼能見的財富,而是以信心看見的 永恆、屬天的產業,因它"不能朽壞、 不能玷污、不能衰殘。"地上房產有漲 跌,股票基金有上下,即使如Warrant Buffet很會投資,離世時亦兩手空空。正 如聖經約伯說:「我是赤身出於母胎, 也必赤身歸回。」若我們真相信已有天 上永遠的、寶貴的產業,會否輕看地上 暫時的、低賤的物質?

## 第二寶: 榮耀的喜樂

彼前1:6說「如今在百般的試煉中暫時憂愁。」人生會遭受各式各樣的苦難,彼得知道人在患難中會憂愁。他加上"暫時",意思是短時間苦難就過去。信徒受試煉是有必要的,就如金子雖是貴金屬,但仍需除去雜質才有價值。信心與金子一樣都需要煉淨,但真實的信心仍比純金還寶貴。

彼得的信心曾被試驗過,當時他失 敗了。然而在耶路撒冷教會建立以後, 他面對迫害仍大膽傳悔改的信息;當被 希律王下在監獄裡,快要被砍頭前還能 呼呼大睡,說明他已有真信心。馬丁路 德在病中痛苦時說,困難很像排字的鉛 版。印刷前看上去字是反的,也讀不出 甚麼意思,等到鉛版印在紙上,就清楚 明白了。今天所受的苦雖解釋不通,但 到了那一天就都知道了。

我們的信心常受試驗。或許我們今天 遭遇別人的反對,肉體的痛苦,心靈的 創傷,甚至死亡的威脅。接受這些苦難 的態度可能是氣忿的、心不甘情不願的 或忍耐的。你是哪一個呢?彼得說,要 以喜樂的態度接受苦難。因為信徒必得 著神所賜的榮耀。不但要喜樂,且是在 滿有榮光(即榮耀)的大喜樂中(彼前1:8)。 信心經試驗可以得著主的稱讚、榮耀、 尊貴,這是何等喜樂呢!

## 第三寶:確切的救恩

人若懷疑自己的信仰,對救恩不確 定,遇到苦難就會退縮,後退,甚至背 道。所以彼得要信徒對所得的救恩有完 全的信心,一點不疑惑。救恩是百分之 百神的計劃,絕非出於人意,更不是新 的發明。這有歷史為證。過去舊約時 代,神就早已揀選先知預告救恩(10-11 節),在這末世聖靈藉著傳福音者將救恩 的信息傳給人,人回應了神的呼召就得 救(12節)。蒙恩得救何等奇妙,也只有神 能夠成就。你或會有很多信仰方面的疑 問,但只要願意認識福音,好像庇哩亞 的人天天查考聖經,要曉得這道是與不 是,就能夠接受真道(徒17:11)。若對神 所賜的救恩有絕對的把握,無論在任何 景況,信徒都不會改變對神信靠的心, 環能在困境中喜樂。

#### 結論

在這紛亂的時代我們仍能喜樂嗎? 答案是肯定的,因我們已擁有美好的救 恩,並對未來有活潑的盼望。我們確信 主的應許絕不落空,現今雖遭遇患難, 但信心經過考驗,必得著主的稱讚、榮 耀與尊貴。



#### 張麗麗

畢業是一件喜事,一件感恩的事。 這三年於我來說是個蛻變的過程,承受 蛻變中必有之壓力,我和我的家人們努 力與壓力奮戰,這份努力便是我們一起 的記念。這三年也是與上帝同行的三 年,太多的引導、安慰與陪伴,不贅述 自難忘。

從前只以為按自己在神面前的領受盡力就好,這三年我們從師長、同學與同 道們的生命中領受各樣的祝福,開始更 多關注他們的生命,更知每一份施予都 是愛的循環與聯結。

前面的路之於我,不是起點,也不是 終點,而是一個諾言。

#### 孫鍾矛

世上最完美的數字是「七」,我這七年的帶職走讀生涯,可謂是「最完美的 裝備」。感謝神!

在這七年間,經歷人生的高山低谷,差點要退學。先是大女兒患上了憂鬱症(現已痊癒),後有長輩生病和去世,再加上自己在美國海軍的繁忙工作等……幸好有你們!衷心感謝兩屆院長及恩師和師母們,還有所有「基神」的同學、同工們,感謝你們傳授的聖經真

理,引導我們深入探索神學,更重要的 是,活出基督的生命見證。「基神」, 我以你為榮!

最後,為要回應這最完美「七年」 裝備和主所托的,我立志擺上、全然委 身,成為合主使用的器皿。

#### 雷吉源

2013年底我成為基督工人神學院的 Part-time學生。拿到錄取信時,我感到 很興奮,馬上仰臉感謝天父,讓我多年 的禱告實現。因為白天還要上班,上課 多在晚上和綱路上。有些晚課在舊金山 上,雖然很遠,但我都覺得彌足珍貴。

很感恩學院幫助學生與老師建立亦師亦友的關係,例行的早會對我們將來牧會也很有幫助。不僅如此,學院還很關心學生的健康狀況,給予我們運動時間。學生會成為門徒生活培訓中心,幫助學生彼此扶持,特別是那些剛來美國的留學生。

謝謝基督工人神學院,在神的話語和 靈命成長方面都裝備了我。

#### 陳效軍

我於九年前第一次從基督工人神學院 畢業,今天是第二次參加基神的畢業典 禮了,真是百感交集。那一次,我認為 自己終於完成了三年的道學碩士學業, 從此不會寒窗苦讀;然而這些年來,在 牧會中我才發現"書到用時方恨少,事 非經過不知難",自己所學所知還太 少、太窄與太淺。

2014年10月在試聽了一門教牧神學 課程後,我決定回來繼續裝備自己,又 是匆匆三年。最難忘老師們諄諄教誨、 課堂上熱烈討論,在紛繁的教會事奉中 忙裡偷閒到圖書館徜徉書海的喜樂,以 及在論文答辯通過後如釋重負……我不 敢再次誤讀和謬解"畢業"的含義,深 知這只不過是牧者終身學習的起點。

## 侯 雷

記得剛到基神的時候,有學長語重心長的告訴我: "好好珍惜吧, 三年一下子就過去了"。當時不以為然一一然而一路走來, 不知不覺就到了畢業。國想這一路, 滿滿是挑戰與恩典。剛到美國, 娶考駕照、租房子, 還要教會國際接著, 面對繁重的經濟負擔要, 聚麼力, 要讀好書、照顧家庭, 還要,顧教會侍奉。然而, 在每一個挑戰和恩典的雙重,都會看見賜恩典的神, 都會遇到有恩典的人。感謝神, 在挑戰和恩典的雙重認識也。眺望前路, 挑戰仍在, 恩典更多。



## 羅旭旋

從入學的那一天起,我就切實地感 受到人生下半場正向我走來,不再像以 前有眼見與確實的把握作為安全基礎。 然而,神在過去的三年半,用祂的信 為糧向我們一家顯明祂的恩典夠我們 用:"這四十年,你的衣服沒有穿破 你的腳也沒有腫"(申8:4)。明天就 要走出校門,心中略有喜悅,也有 舍,因為這裡有幫助和關心過我的良 大。因為這裡有幫助和關心過我的 大。 也留下我們夫妻二人的汗水和淚 水;但更多的是忐忑不安,因為我知道 我什麼都沒有,甚至連勇氣都沒有,我 可以做的只有伸出自己的手,和獻上願 意的心。

## 邊瑤

四年前因著對中國神學教育的負擔來 到基神,當時完全是憑著信心踏出這一 步。中年負笈,並非易事,但神的恩手 每日扶持,並無一日短缺。無論是在神 學知識的學習建造上,還是在教會的服 事實踐上,乃至在日常生活的供應上, 無論甘苦,都盡顯神的信實與良善。

我衷心為著基神諸位師長的教導而 感恩,他們的言傳身教勝過一切的教科 書,為我日後的服事打下了重要的根 基,也鑄就了我生命中極為寶貴的一段 歷程。道碩的畢業,不過是道路的開始,所餘不多的時日,求神使用這卑微 的器皿,成就祂自己的旨意。

## 陳慶偉

從第一堂吳羅瑜老師的課上,我知道了"總之"是老師的口頭禪,之後在我的主日學教學中,"總之"成為我的專用術語。第二學期我轉成Full-Time學生,開始與其他同學們一起參加早禱學中,"總之"或為我的學會、師生小組、禱告會……我又從院長那裡學到"主若許可"、"兩般皆可"是各種摩擦的最佳潤滑劑。我常常想像在神學院的日子,就像在中古時代的修道院,要敬拜、要靈修、要打掃、要學習,辛苦肯定有的,但在其中與老師同學同甘共苦,信靠神一同成長,給了我最大的得著。

#### 李 娜

我常把四年的神學生生活和五年大學生活作比較。大學是我為生存而讀書的所在,雖學成而歸,但也是在那裡,我看到世界的敗壞、人性的不堪。做夢都沒有想到,人到中年我居然可以為理想而讀書。如果為生存都能讓我竭盡所

能;那麼為理想,我理應嘔心瀝血。多 少次面對著一個神學命題枯腸索盡,不 得其門而入;多少次望著茫茫書海,不 知何去何從;更揪心的是,家庭關係因 我讀書屢起爭端,靈性走到谷底。如果 不是神的恩手托住,如果沒有老師鼓 勵,同學砥礪攙扶,我一定早就捲鋪蓋 回家了。感謝主!祂是阿拉法,祂是俄 梅戛,是昔在今在永在的神。祂的恩典 夠我所用。

#### 王曾佩薇

承蒙教牧師長安排,在畢業典禮入場 時讓我首步前行,使我體驗到踏出第一 步的重要性;

感謝神!讓我順利完成信徒事奉證書 課程,雖未霎時讓我蛻變,卻是我定睛 基督的第一步。

感謝教授們以牧者心腸,悉心地囑咐 學生要知多少做多少,要忠於使命敏於 行,讓我謹記每一步要踏實!

感謝天父!用祂的慈繩愛索,由「知道」中,實行立於聖言勤於禱,認真地 踏出實踐第一步,學習更「認識」祂! 願榮耀歸與天上的父,阿們。



#### ■ 2018灣區華人基督徒教育大會。

## 學院動態

- ■基神拓展部主任鄒發森弟兄在2017年底退休。非常感謝鄒主任三年來對基神拓展事工所做的一切努力,在他忠心的服事及領導下,學院在許多方面得到了開拓與發展。基神的同工們深切感念一起服事的年日,感謝他的付出,感恩神的賜福。事工是如此的迫切,基神也在努力尋找能夠承接這一職份的新同工,求神賞賜與我們,記念我們的需求。目前,基神的拓展事工是由一些老師及同工一起分擔,由蔡明謀牧師作代理主任。我們將繼續推展神所託付我們的使命。
- ■今年的4月15-16日,基神舉辦了第二屆校友退修聯誼會。這是繼去年首屆校友退修會後,在風景優美的Mission Springs的再次歡聚。懷著對去年美好交通分享的記憶,今年有超過五十位校友和家屬參加聚會,包括特別從外州趕來聚會的老校友。今年我們很榮幸地邀請到寇紹涵牧師為退修會講員,身為基神的校友,寇牧師誠摯的勸勉使眾人再次得力,眾校友深願在擴張神國的事業上與基神共同舉步向前。
- ■同月21日,基神在基督之家第五家舉辦了第五屆灣區華人基督徒教育大會(BABC)。今年的大會主題是『健康的教育、健全的家庭、紮根的信仰:三足鼎立建造教會』,由林永健牧師/博士主講。林牧師的演講資訊豐富、實用風趣,他結合自

- 己多年的牧會經驗,就如何用「粘結的福音」(Sticky Faith) 應對今日北美華人教會所面臨的挑戰進行了精彩的闡述。大會 另外設有21個工作坊,從不同角度、針對不同需求,為眾教會 的弟兄姊妹提供參考學習,讓我們一起學習建立整全健康的教 會。
- ■為使眾多有心接受神學裝備的弟兄姊妹更多瞭解基神,學院於5月1日舉辦了今年的「神學體驗日」,20位有志奉獻的弟兄姊妹來到基神校園,親身體驗了神學生的靈修、晨禱和課程等。當晨曦初露,基神師生開始每日靈修的時候,來訪的弟兄姊妹們也一同跪在禱告墊上,無論長幼,不分國籍,在聖靈帶領下,大家真實地感受到了主內一體的聯結。呂紹昌院長親自執教的「靈命塑造與事奉基要」給體驗者留下了深刻的印象。我們求神繼續呼召、帶領屬祂的工人接受裝備、參與事奉。
- ■今年10月7日的主日是基神建校45週年的感恩慶典。感恩神帶領基神走過了近半個世紀的風風雨雨,雖然一路有山有谷,但基神四十餘載對華人教會的貢獻,對神國工人的栽培,其路徑都滴滿了神的脂油與恩膏。在感恩慶祝45週年的日子,我們也滿懷信心盼望神在未來十年對基神的帶領。在此也邀請各方各教會的弟兄姐妹與我們一起歡慶!



## 新開課程:聖經論

教授:池峪鋒

每调二上午9:00-11:50

如何理解聖經的默示?如何詮釋和應用所讀的經 文?眾說紛紜的聖經議題,當今神學家都有怎樣的 論點,對教會有什麼影響,我又該如何分析和理解 呢?歡迎參加基神2018秋季新開課程「聖經論」, 一起來探討有關聖經的方法論、歷史和神學議題。

## 名牧講堂:婚姻與家庭

教授:潘國華

每调五下午2:00-4:50

聖經中的婚姻與家庭觀,如何在教會中推廣?對於 婚姻中那些常常犯的錯,如何做預防性輔導?參加 者將學習婚前輔導及恩愛夫婦更新課程,聽潘牧師 傾囊相授,你可以建造自己,亦可以幫助別人。

#### 潘國華牧師

加拿大神學院教牧學 博士,主修婚姻家 庭。自1981年起服 事至今, 現為主恩基 督教會主任牧師。他 撰文出版建造肢體,亦 是眾多機構的顧問。



## 秋季課程一覽(8月-12月)

碩士課程(括號內數字為學分)

講道學(3) 葉裕波 调一下午 講道實習(1) 賴可中 週一下午(8-15周) 蔡明謀 週二上午(8-15周) 實用聖經語文(希臘文)(1.5) 實用聖經語文(希伯來文)(1.5) 葉裕波 週二下午(1-7周) 週二下午 新約書信(3) 賴可中 曾祥新 调二晚上 新舊約導論(舊約)(1.5) 週三上午(1-9周) 呂紹昌 舊約神學(2) 釋經學(3) 蔡明謀 调三下午 调三下午 葉裕波 希伯來文下(3) 调四十午 基督教育概論(3) 呂沈仁娣 调四晚上 系統神學上(3) 池烙鋒 调六上午 教會歷史上(3) 李亞丁

#### 博士課程

現代教牧輔導(4) 能聖華 8/6 - 10 研究方法與論文寫作(4) 溫以諾 8/13-17

#### 碩士密集課程

8/6-10 教牧神學(3) 陳道明

#### 碩士網絡課程

治學法(1) 蔡明謀 福音書(3) 蔡明謀 新舊約導論(新約)(1.5) 賴可中 (8-15周) 歷史與神學概覽(2) 池鸠锋

## 奉獻支持

1.支票奉獻:抬頭請寫「CWTS」;

2.信用卡或股票奉獻:致acctdept@cwts.edu, 或致電會計部(408)-433-2280轉114;

3.捐獻基金:請聯絡陳潤澤主任(408)-433-2280 轉123,或電郵Stephen.Chan@cwts.edu; 4.網上信用卡奉獻:www.cwts.edu/support。

## 財務報告

2018年年度總預算 \$1,487,836

#### 2018年1至5月財務報告

\$431,776 收入 支出 \$553,924 結餘 -\$122,148

#### 溫馨提示

為了環保的緣故, 如果您願意收到電子版 的院訊,以替代現有的 紙張印刷版本,請登錄 www.cwts.edu/subscribe 獲取。



1975 Concourse Drive, San Jose, CA 95131 Tel: (408) 433-2280 • Fax: (408) 433-9855 admin@cwts.edu • http://www.cwts.edu

RETURN SERVICE REQUESTED

NON PROFIT ORGANIZATION U.S. POSTAGE PAID San Jose, CA Permit No. 988

